THE GETTY CENTER LIBRARY

Why ask for the moon
when we have the stars?

AS

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
Getty Research Institute

https://archive.org/details/moskaualexysasid01sido

DAS GESICHT DER STÄDTE

HERAUSGEGEBEN VON C. O. JUSTH

ALEXYS A. SIDOROW

MOSKAU

ALBERTUS-VERLAG · BERLIN

Die Herausgabe dieses Bandes erfolgte unter Mitwirkung von DR. M. P. BLOCK

NH
450
S65
S56
1928
c. 1

Die Originalaufnahmen stammen von EREMIN, GRÜNBERG, KLEPIKOW u. a.
Druck der Bilder und des Textes ALBERT FRISCH, BERLIN
Einband von der SPAMERSCHEN BUCHBINDEREI, LEIPZIG

ALLE RECHTE VORBEHALTEN · JEGLICHE REPRODUKTION
OHNE VORHERIGE AUSDRÜCKLICHE GENEHMIGUNG VERBOTEN
COPYRIGHT 1928 BY ALBERTUS-VERLAG G. M. B. H. BERLIN
PRINTED IN GERMANY

THE GETTY CENTER
LIBRARY

GELEITWORT

Mitten im Grenzgebiet zwischen Europa und Asien liegt Moskau. Einst die Zarenstadt, Erbin von Byzanz, Trägerin der phantastischen Idee des „dritten Rom". Unter den Kaisern des achtzehnten und neunzehnten Jahrhunderts eine schöne Provinzstadt, barock, in sich versunken und ein wenig faul. Vor der Revolution die Stadt der Großindustriellen, das liberale Zentrum der Intelligenz, der bürgerlichen Opposition, der Kunstsammlungen, in denen sich Picasso und Matisse mit den Ikonen mischten. Dann das revolutionäre Moskau der ersten schrecklichen Umsturzjahre, verhungert und verwildert, dem Tode nah. Und heute das rote Moskau, die Sowjethauptstadt, ein riesiges und lebendiges Gebilde von unermeßlicher Wirkung. Unter allen Städten der Welt löst Moskau vielleicht die widersprechendsten Gefühle aus. Hat Moskau ein Gesicht? Tausend Gesichte? Oder keines?

Von jeher nannte man Moskau das Herz Rußlands. Es hat gelitten, aber immer pulsierte es, immer war es lebendig bis auf den heutigen Tag. Das Bild des ruhelosen Herzens ist schwer zu erfassen. So mag es gekommen sein, daß man Moskau wenig verstanden hat. Die Schönheit der Stadt wurde unter dem orientalischen Schmutz fast immer vergessen. Die Leningrader von Heute, wie die St. Petersburger von Gestern, haben Moskau immer gehaßt. Einen Puschkin, der Petersburg als das „nördliche Palmyra" besungen hat, gab es in Moskau nie. Wie in keiner anderen Stadt gab man sich hier der Selbstverleugnung, der Verneinung hin. Darin wurde Moskau zu einem Abbild ganz Rußlands. Man zerstörte, was zu zerstören war. Man machte die Augen zu. Es wurde Unmögliches. Häßliches gebaut.

Wie übrigens in aller Welt. Hier aber hatte man eine gewaltsame Freude daran, die Stadt mit Kontrasten zu überfüllen. Frech und ungereimt steht neben einem alten Haus ein hochmodernes, höhnisch neben einem kleinen Haus ein übergroßer Kasten. Es ist ein wahres Wunder, daß die Stadt trotzdem zu einer organischen Einheit zusammenwächst. Denn Moskau ist organisch. Leningrad – Moskaus Gegenstück – ist von konstruktiver Schönheit, streng und männlich. Moskaus Schönheit dagegen ist malerisch, verschmolzen, weich und weiblich. Man nannte es immer gern „Mütterchen". Leningrad hat die dekorative Eleganz eines linearen Stiches. Moskau aber ist farbig, reich an Tönen und von einer Lebendigkeit, die ungeahnte und überraschende Möglichkeiten birgt. So findet man hinter dem Vielfachen und Wechselnden ein wirkliches Gesicht, hinter dem Bunten und Neuen die Schönheit eines Antlitzes.

Die Physiognomie der Städte beginnt ein äußerst wichtiges Kapitel der Kunst- und Kulturgeschichte zu werden. Bei diesem Studium der Städte interessiert vor allem die Baugeschichte, der erste Baugedanke der Stadt. Moskau hat mit einer Anzahl großer Städte des kontinentalen Europas in seinem ersten Bauplan vieles gemeinsam. Wie Paris an der Seine und Rom am Tiber ist es an der Krümmung eines mäßig breiten Flusses, der Moskwa, erbaut worden. Wie Rom kann auch Moskau seine sieben Hügel zählen, wie Athen hat auch Moskau seine Akropolis, den Kreml, von einem ehemaligen Wassergraben inselartig abgeschlossen. Über seine Mauern und Türme, denen man die zweiköpfigen Kaiseradler ruhig gelassen hat, weht heute leuchtend die rote Fahne ihr Flammenzeichen für die ganze Welt. Dieses Rot, das die Russen immer schon liebten, ergänzt harmonisch die übrigen Farben der Stadt.

Moskau ist rund um den Kreml gebaut. Strahlenförmig gehen die Straßen von den Plätzen des Zentrums bis zum letzten Moskau umgebenden Ring, der Ringbahn. In der Stadt selbst gibt es keine Eisenbahnlinie und keine Untergrundbahn, es verkehren nur elektrische Wagen und Autobusse. Die Warwarka, die Jlynka und Nikolskaja bilden Moskaus Zentrum, das Geschäftsviertel, die

„City". Hier ist das alte Moskau der früheren Chinastadt, wo in der Zarenzeit die Großkaufleute und die Bojaren lebten. Aus dieser Barockzeit ist nur wenig übrig geblieben, das Haus Kirillow am Berssenewkai der Moskwa und das ehemalige Kloster Krutitzki, die besser davon zeugen als das berühmte Haus Romanow, ein etwas zweck- und planloser Bau, unbewohnbar, der aber durch die seltsame Fülle der Kontraste eine überraschende Wirkung ausübt. Der Kreml selbst mit seinen alten Gebäuden aus dem sechszehnten und siebzehnten Jahrhundert, mit der Buntheit seiner Kirchen und Türme, ist ein baugeschichtliches Museum für sich.

Moskaus Kirchen! Man ist sich längst darüber klar, daß es zu viele sind. Aber es sind unvergleichliche und einmalige Bauwerke darunter. Da ist die schöne Petruski-Kirche und vor allem die phantastische Basilius-Kathedrale, einer indischen Pagode ähnlich, bizarr und manieristisch. Hier fühlt man Europa und den Westen ferner werden, das ist orientalisch und bunt. Nachdem das Barock sich in Farbenreichtum erschöpft hatte, beginnt im achtzehnten Jahrhundert das Europäertum der großen russischen Baukünstler mit Bajenow an der Spitze. Charakteristisch für Moskau ist, daß es kein Rokoko besitzt. In diesem schweren und ernsten Moskau, dem Osten so nahe, war für das Leichte und Zierliche, das Flinke und etwas Verspielte kein Platz. Umsomehr aber herrscht der Klassizismus, der in seinen besten Werken eine spezifisch nationale Note aufweist. Typisch dafür sind die Moskauer Adelshäuser aus jener Zeit, das Haus Naidenow der Ssadowaja, mitten in einem schönen Park, isoliert, ernst und aristokratisch, und das Haus Sselesnew, das jetzt zu einem Spielzeugmuseum umgestaltet ist. Das Haus Paschkow an der Mochawaja – wie unlängst nachgewiesen wurde eine Schöpfung des genialen Bajenow – das jetzt die millionenreiche Sammlung der Lenin-Bibliothek enthält, deutet in seiner Feinheit und Eleganz auf französischen Einfluß. Es wird von vielen als das schönste Haus Moskaus gepriesen. In Raumverschwendung wuchtig und breit gelagert sind die Paläste, die sich die Favoriten der Großen Katharina und des Kaiser Paul gebaut

haben, es sei hier nur auf die Bautätigkeit der Rasumowsky hingewiesen, der wir das Schloß von Petrowskoje und das Gebäude des früheren Englischen Klubs verdanken. Überall außerhalb des wenig schönen Geschäftszentrums ist das alte Moskau zu finden und es ist erstaunlich, wieviel davon noch erhalten ist. Das neue Moskau ist bestrebt, einen Anschluß an die Vergangenheit zu finden. Dabei entstand freilich manches Ungeschickte, wie in der Mitte des neunzehnten Jahrhunderts die pseudo-byzantinische, riesenhafte Erlöser-Kathedrale und, ein Beispiel für die stilistische Verwahrlosung des späten bürgerlichen Zeitalters, das Haus des reichen Fabrikbesitzers Morosow, heute das Hauptquartier des Proletkults.

Jetzt nach den Revolutionsjahren, sucht auch Rußland nach einer zeit- und sachgemäßen Architektur. Anfangs baute man noch häufig „amerikanisch", in Beton und Glas. Aber dieses Material ist nichts für das Moskauer Klima. Der neue Baustil mit seinen großen und einfachen Flächen, der an die moderne Architektur von Wien und Frankfurt erinnert, paßt besser in die Kälte des Moskauer Winters. Bruno Taut und Le Corbusier haben in Moskau Schule gemacht. Etwas neuartig Nationalrussisches und doch Modernes ist das Haus „Mossel". Das große Haus in weiß und blau ist bereits charakteristisch für das neue Moskauer Stadtbild.

In erster Linie ist das Bild Moskaus von der einzigartigen Silhouette des Kreml bestimmt. Den schönsten Blick auf seine Türme, Kuppeln und Mauern hat man von der „Steinernen Brücke". In den Nebeln des Herbstes und Frühlings bilden die tausend Einzelheiten verschwimmend eine phantastische Einheit. Der Sommer aber mit seinem Grün und seiner Sonne gibt dem Bild des Kremls etwas Heiteres.

Der Reiz Moskaus liegt gerade in der Verschiedenartigkeit seiner Elemente, in der sich überstürzenden Häufung der Kontraste, in seiner gewollten Gegensätzlichkeit. Etwas wie eine Fassadeneinheit, wie einen perspektivischen Plan gibt es hier nicht.

Aus Vielfachem bildet sich das Gesicht einer Stadt. Moskau ist nicht „elegant", es hat kein einziges Fleckchen, wo man vergessen könnte, daß man sich nicht in West-Europa befindet. Keine verschwenderische Lichtreklame lockt zu Luxus und Nachtleben. An den Festtagen der Revolution aber ziehen die Illuminationen Tausende an. Moskau ist eine Arbeiterstadt. Um vier Uhr nachmittags, am Schluß des Arbeitstages, wimmeln die Straßen von den Arbeitermassen, die nach Hause eilen. Dieser Menschenstrom ist ziemlich unorganisiert. Die Regierung unternimmt freilich Schritte zu seiner Regelung. An jeder Ecke im Zentrum befehlen Plakate „Rechtsgehen". An den großen Demonstrationstagen ist das Straßenleben wie verwandelt. Kolonnen formieren sich und gehen in strengem Takt. Die Internationale ruft zu dem neuen Palladium Moskaus: Zum Grabmal Lenins auf dem „Roten Platz". Dieser Paradeplatz der Revolution dient heute den Massen-Meetings. Hier, wo im Schatten der alten Kremlmauer die Opfer des Oktober-Umsturzes begraben sind, ist Kopf und Herz des neuen Rußland besonders wach.

Moskau ist schmutzig und provinziell. Doch es gibt im Winter Tage, wo Moskau gläsern und silbern ist. Frost und Schnee schaffen dann ein einzigartiges Bild. Die großen, weiten Plätze, jede Kirche, jedes Haus, jeder Baum stehen klar in der Sonne. Im Sommer ist Moskau mit seinen vielen Gärten bunt, lustig und ein wenig ländlich. Die Straßen sind krumm, breit und gemächlich. Hat man die Geduld, die entfernteren Bezirke zu durchwandern, findet man immer etwas Unerwartetes, immer etwas Neues. Man geht durch verlassene, kleine Gassen und ist überrascht von einem Durchblick auf das Häusermeer, über dem die goldenen Kuppeln der hundert Kirchen leuchten. Es gibt ein unbekanntes Moskau, das auch die nicht kennen, die schon jahrelang in dieser Stadt leben.

Auf den Straßen sieht man kein Leben großen Stils, und an den Ufern der Moskwa stößt man immer noch auf eigenartige Scenen. Hier, mitten in der Stadt, werfen Fischer ihre Angeln aus, im Winter

und im Sommer. Wäscherinnen und Badende sind noch beständig am Krapotkin-Kai zu treffen.
Die früheren Aristokratensitze außerhalb der Stadt, die alten Güter der Scheremetew, der Jussupow, der Golitzin. die Paläste von Ostankim, Kusskowo und Zarizim sind heute meist zu Museen umgewandelt, Eigentum des Volkes geworden, jedem zugänglich. An der Grenze der Stadt aber stehen die alten Klöster Moskaus. Sie stammen aus früheren Jahrhunderten und haben vieles bewahrt, was Moskau selbst verloren hat. Sie sind von starken Mauern umgeben, da sie früher als Festungen benutzt wurden. Besonders schön das Simenow-Kloster und, sehr malerisch an einem Kanal der Moskwa gelegen, das ehemalige Nonnenkloster Novodevitchy, mit seinen zackigen Mauern, seinen weißen Türmen und prächtigen Barockkirchen. Sie sind Zeugen der früheren sakralen Bedeutung Moskaus für das ganze Land. Neben den Klostermauern, den früheren Stadtmauern, versucht man Getreidebau nach deutschem Muster. Das neue Rußland hat sich nach dem Krieg vor Allem an Deutschland angelehnt, denn die Sympathie für das Deutsche ist stark. Deutsche Sprachstunden werden in jeder größeren Fabrik abgehalten.
Heute sind das alte und das neue Moskau, die mittelalterliche Kremlburg und das halb orientalische Übermass an Kirchen und alten Privathäusern, das europäische Empire-Moskau und die letzten Erzeugnisse des modernsten revolutionären Willens, zu einer Einheit von organischem Wachstum und Leben zusammengeschmolzen. Moskau ist und bleibt eine der malerischsten Städte der Welt und daher muß man es mit den Augen des Malers sehen. Die Mitarbeiter dieses Buches, die besten Künstler-Photographen Moskaus, haben es versucht. Die Sachlichkeit des Objektivs und der Blick eines Eremin, eines Klepikow, eines Grünberg vermitteln uns so das Gesicht von Moskau.
Der internationale Glanz einer Gesellschaft, wie ihn London, Paris, Berlin ausstrahlen, fehlt Moskau. Und doch ist Moskau ein Zentrum sprudelnder Vitalität. Die neue Generation, die Jugend der Revolution, die Jugend des Proletariats, findet hier Erfüllung ihrer

Lebensziele. Sie begeistert sich für Theater und Film, für Tanz und Sport, und gelangt so zu Gesundheit und Lachen. Man begreift die ungeheure Anziehungskraft, die Moskau auf die Einwohner seiner Umgebung ausübt, wenn man ein neben Moskau liegendes Dorf besucht. Da ist alles alt, entsetzlich alt und verschlafen. Im Winter kann man auf den vielen, verschneiten Wegen jeden Tag Menschen sehen, die nach Moskau wandern. Moskau ist der lebendigste Fleck in einem weiten, erwachenden Rußland.

Alexys A. Sidorow

Moskau, April 1928

INHALTSVERZEICHNIS

Der ALTE MARKT am Ssucharewsky-Turm 79
AM AUTOBUS 124
ANDRONJEW-KLOSTER 185
Im Garten des AQUARIUM-THEATERS 90
ARBEITS-PALAIS 81
ASPHALT wird gekocht 127
BAHNHOF KAZAN 57
BAHNHOFSPLATZ 56
BARBARA-TOR 40
BASILIUS-KATHEDRALE 26, 27
Elektrizitätswerk an der Moskwa, BERSSENEW-KAI 102
Dorf BRATZEWO 196
BRUNNEN am Theater 74
CHINASTADT. An der Alten Mauer 38
CHINASTADT. Auferstehungstor 37
CHINASTADT. Buchhändler neben der Mauer 39
DEMONSTRATION am Grabe Lenins 31
DEMONSTRATION am Roten Platz 120
DEMONSTRATIONSZUG auf dem Roten Platz 30
DENKMAL TIMIRJASEW am Nikitsky-Tor 87
DEUTSCHER UNTERRICHT in einer Fabrikschule 133
DJAKOWO, Kirche XVI. Jahrhundert 184
DONSKOY-KLOSTER 179
DONSKOY-KLOSTER, Gesamtansicht. Jetzt Museum des XVIII. Jahrhunderts 178
DORF-FRIEDHOF 199
DORF in der Nähe von Moskau 194
DOROGOMILOWSKY-BRÜCKE 92
DSERJINSKY-PLATZ mit Wladimir-Tor 41
ERDARBEITEN nach der Überschwemmung 98
Die ERLÖSER-KATHEDRALE 85, 86
Blick von der ERLÖSER-KATHEDRALE 8
ERÖFFNUNG einer neuen Elektro-Station 128
EHEMALIGE UNIVERSITÄTSKIRCHE 46
EISARBEITEN an der Moskwa 100
ELEKTRISCHER MAST der neuen Schatura-Linie 109

FISCHER 99
FISCHER am Moskwa-Fluß im Winter 101
FREIBAD an der Moskwa 136
FRÜHSTÜCK in der Schule 132
FUNKTURM 108
GEMÜSEBAU 151
Das GRABMAL LENINS 32
Blick auf das GROSSE THEATER mit Brunnen 69
Illumination des GROSSEN THEATERS 72
Junger HARMONIKA-SPIELER 131
HAUS DER GEWERKSCHAFTEN (Illumination am 1. Mai) . . 82
Neues HAUS DES GOSSTORG 76
HAUS DER KONSUM-VEREINE 60
HAUS MOSSELPROM 117
Das HAUS MOSSELPROM 115
Das HAUS MOSSELPROM am 1. Mai 116
Das HAUS NAIDENOW 52
HAUS NAIDENOW, Hof 54
HAUS DES PROLETKULT 84
HAUS DER ROMANOW, XVII. Jahrhundert 42
HERBSTNEBEL 125
Das HISTORISCHE MUSEUM 80
ILLUMINATION des Haupt-Elektrizitätswerkes 129
ILLUMINATION der elektrischen Zentralstation 106
ILYNKA 68
INTERNATIONALE ARBEITER-VERSAMMLUNG 121
Alte Kirche in ISMAILOWO 170
Alter Turm in ISMAILOWO 171
Blick von „IWAN DEM GROSSEN“ gegen Osten 6
Blick von „IWAN DEM GROSSEN“ gegen Westen 7
Dorf IWANJKOWO 197
JACOWLEWSKOJE, Hof-Umgang 187
Die Sphinx im Schloß JACOWLEWSKOJE 186
JUGEND 137
KASERNE an der Baumannstraße 51
KAZAN-KIRCHE, XVII. Jahrhundert 34

KINO-ARBEITER 135
KINO-REKLAME 65
KIRCHE DER HEILIGEN KOSMAS UND DAMIAN, XVII. Jahrhundert 35
KIRCHE auf dem LAZAREW-FRIEDHOF 45
KIRCHE VON PUTINKI 36
KIRCHE IN RUBZOWO 44
KOLOMENSKOJE-KIRCHE, XVI. Jahrhundert 182
Das Tor in KOLOMENSKOJE 181
Tor und Markt in KOLOMENSKOJE 183
Das KONSERVATORIUM 83
Alte KIRCHE IN KOSSINO 173
Am KRAPOTKIN-KAI 11, 91
KREMATORIUM 111
KREML, Ansicht von Westen 16
KREML, Borowitzky-Turm 19
KREML, Gesamtansicht mit dem Großen Palais 15
KREML, Gesamtansicht mit den Kathedralen 14
KREML, Glockenturm, Iwan der Große 24
KREML, Kirchen aus dem XIV. Jahrhundert 25
KREML, Kutaffja-Turm 23
KREML, Motiv 2
An der KREML-MAUER 18
KREML, Namenloser Turm 21
KREML, Panorama 12, 13
KREML, Silhouette 1
Blick auf KREML und STEINERNE BRÜCKE 9
KREML, Verkündigungs-Turm 20
Schloß von KUSSKOWO 172
LENIN-INSTITUT im Bau 113
MÄDCHENKOPF 130
MAI-DEMONSTRATION 119
Kirche in MARFINO 191
Der MARKT AM SSUCHAREWSKY-TURM 78
Neues Haus in der MASCHKOWA-STRASSE 110
MEETING am Denkmal Worowsky 118

MJASNITZKAJA 67
MOSKAU im Nebel 3
Blick auf MOSKAU von den Sperlingsbergen 4
Die MOSKWA 94
Auf der MOSKWA 142
MOSKWA, Eistreiben im Frühling 103
Die MOSKWA von der Moskworetzky-Brücke 5
Pavillon an der MOSKWA 149
MOSKWA-ÜBERGANG 150
MOSKWORETZKY-BRÜCKE 93
Das MUSEUM DER SCHÖNEN KÜNSTE 88
NESKUTSCHNY-PALAIS 145
Am NESKUTSCHNY-PALAIS 146
Blick vom NESKUTSCHNY-PARK auf die Moskwa 148
Mauer im NESKUTSCHNY-PARK 147
NEUBAU 112
NEUES HAUS 114
NIKOLAUS-KIRCHE, Bezirk Chamowniki 43
NIKOLSKAJA 66
NIKOLSKOJE-GAGARINO, Gebäude des Haustheaters 180
Am NIKOLSKY-TOR 17
Im NOWODEWITSCHY-KLOSTER 155
Blick aus einem Fenster des NOWODEWITSCHY-KLOSTERS . . 157
Blick von den Mauern des NOWODEWITSCHY-KLOSTERS . . 158
NOWODEWITSCHY-KLOSTER, Das Fenster des westlichen Turmes 156
NOWODEWITSCHY-KLOSTER, Gesamtansicht 152
NOWODEWITSCHY-KLOSTER, Gesamtansicht von oben . . . 154
NOWODEWITSCHY-KLOSTER, Gewölbte Treppe 160
Kirche des VII. Konzils am NOWODEWITSCHY-KLOSTER . . 159
NOWODEWITSCHY-KLOSTER, von der Westseite 153
NOWOSPASSKY-KLOSTER 176, 177
OBDACHLOSE KINDER (Aus den Hungerjahren 1920—1921) . 123
OSTANKINO-PALAIS 174
OSTANKINO, Schloß von der Gartenseite 175
Der Pavillon im PARK NAIDENOW 53
PASCHKOW-HAUS, jetzt Staatsbibliothek 49

Kirche in PETROWSKOJE-RASUMOWSKOJE 169
Die landwirtschaftliche Akademie in PETROWSKOJE-RASUMOWSKOJE 166
Im Park der Akademie PETROWSKOJE-RASUMOWSKOJE . . 167
Schloß PETROWSKOJE-RASUMOWSKOJE, Teilansicht 168
PIONIER-VERSAMMLUNG 122
PLASTIK am Brunnen 73
Am PLATZ DES EHEMALIGEN DENKMALS ALEXANDER III. 10
Friedhof in POKROWSKOJE-STRESCHNEWO 198
Schloß in POKROWSKOJE-STRESCHNEWO 188
REVOLUTIONS-MUSEUM (Ehemaliger Englischer Klub) . . . 47
Der ROTE PLATZ, Parade 28
Der ROTE PLATZ, Turneraufmarsch vor dem Grabmal Lenins . 29
RUDERSPORT auf der Moskwa 141
Das ehemalige RUMJANTZEW-MUSEUM 89
SEGELSPORT auf der Moskwa 143
SIMONOW-KLOSTER 162, 163
Im SIMONOW-KLOSTER 164, 165
Tor des SIMONOW-KLOSTERS 161
Der SOWJET-PLATZ 59
SOWJET-PLATZ mit dem Lenin-Institut 33
SPRETENKA 64
STRASTNOY-PLATZ 58
SSELESNEW-HAUS, Krapotkinstraße 48
„Gotisches Haus“ in SSUCHANOWO 189
SSUCHANOWO, Schloß 190
SSUCHAREWSKY-TURM 55
SWERDLOW-PLATZ (Ehemaliger Theaterplatz) 75
SWIBLOW-TURM 22
SCHLOSSER-ARBEIT 134
SCHNEE wird geschmolzen 126
SCHWIMMFEST 140
In der SCHWIMMSCHULE 138
STEINERNE BRÜCKE 95
THEATER-DURCHFAHRT, Denkmal Iwan Fedorow 70
THEATER-PLATZ 71

TVERSKAJA 62, 63
TVERSKAJA, Einfahrt 61
ÜBERSCHWEMMUNG, Gesamtansicht 97
ÜBERSCHWEMMUNG am Kreml 96
UNIVERSAL-MAGAZIN des „Mosstorg“ 77
UNIVERSITÄT 50
VÖLKERKUNDE-MUSEUM 144
VORORTSTRASSE 107
WASSERSPORT 139
WÄSCHERINNEN 105
WÄSCHERINNEN an der Moskwa 104
Auf dem WEG NACH MOSKAU 200
WINTERLANDSCHAFT in der Nähe von Moskau 195
Ansicht von ZARIZINO 192
Landschaft in ZARIZINO 193

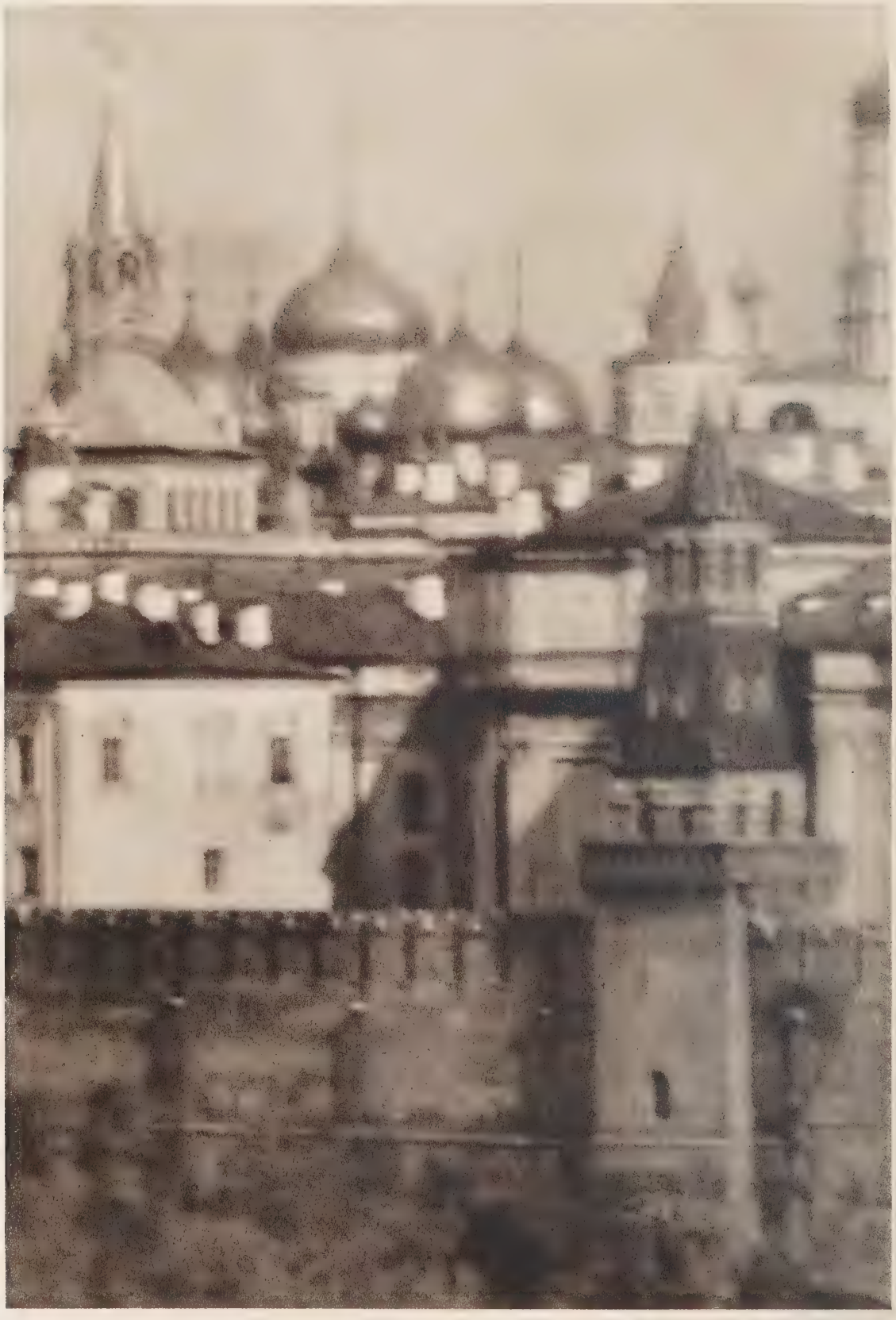
C
10

Kreml, Silhouette

Силуэт Кремля.

La silhouette du Kremlin

The Kremlin. Silhouette



Kreml, Motiv

Кремль. Архитектурная группа.

Une partie du Kremlin

Part of the Kremlin

Moskau im Nebel

Москва в тумане.

Moscou dans le brouillard

Moscow during a fog

Blick auf Moskau von den Sperlingsbergen

Вид Москвы с Воробьевых гор.

Moscou vu du haut des Monts des Moineaux

View of Moscow from the Vorobievy Mountains

Die Moskwa von der Moskworetzky-Brücke

Вид Москвы с Москворецкого Моста.

La Moskwa et le Pont Moskworetzky

The Moskva and Moskvoretzky Bridge

Blick von «Iwan dem Großen» gegen Osten

Вид с Ивана Великого на восток.

Vue depuis «Ivan le Grand» vers l'est

View of «Ivan the Great» looking east

Blick von «Iwan dem Großen» gegen Westen

Вид с Ивана Великого на запад.

Vue depuis «Ivan le Grand» vers l'ouest

View of «Ivan the Great» looking west

Blick von der Erlöser-Kathedrale

Вид Москвы с храма Христа Спасителя.

Vue de la Cathédrale du Rédempteur

View of St. Saviour's Cathedral

Blick auf Kreml und Steinerne Brücke

Москва: Кремль и Каменный Мост.

Vue du Kremlin et du Pont de Pierre

View of the Kremlin and the Stone Bridge

Am Platz des ehemaligen Denkmals Alexander III.

Площадь, где раньше стоял памятник Александра III.

Place de l'ancien Monument d'Alexandre III

Site of the former Monument to Alexander III

Am Krapotkin-Kai

У Храма Христа на Крапоткинской набережной.

Le Quai Krapotkine

Krapotkin Quay

Kreml, Panorama

Панорама Кремля.

Panorama du Kremlin

The Kremlin. Panorama

Kreml, Panorama

Панорама Кремля.

Panorama du Kremlin

The Kremlin. Panorama

Kreml, Gesamtansicht mit den Kathedralen

Общий вид Кремля с его соборами.

Le Kremlin et les Cathédrales. Vue totale

The Kremlin. General View with the Cathedrals

Kreml, Gesamtansicht mit dem Großen Palais

Общий вид Кремля с Большим Дворцом.

Le Kremlin et le Grand Palais. Vue totale

The Kremlin. General View with the Great Palace

Kreml, Ansicht von Westen

Вид Кремля с Запада.

Le Kremlin vue de l'ouest

The Kremlin seen from the west

Am Nikolsky-Tor

У Никольских ворот.

Porte Nikolsky

Nikolsky Gate

An der Kreml-Mauer

Кремлевская стена.

L'Enceinte du Kremlin

The Kremlin. The Wall

Kreml, Borowitzky-Turm

Боровицкая башня Кремля

Le Kremlin. Tour Borowitzky

The Kremlin. Borovitzky Tower

Kreml, Verkündigungs-Turm

Благовещенская башня Кремля.

Le Kremlin. Tour de l'Annonciation

The Kremlin. The Announcement Tower

Kreml, Namenloser Turm

Безымянная башня Кремля.

Le Kremlin. Tour Anonyme

The Kremlin. The Nameless Tower

Swiblow-Turm

Свиблова башня Кремля.

Tour Swibloff

Swibloff Tower

Kreml, Kutaffja-Turm

Кремль: Башня «Кутафья».

Le Kremlin. Tour Koutafia

The Kremlin. Kutaffia Tower

Kreml, Glockenturm, «Iwan der Große»

Кремль: Колокольня «Иван Великий».

Le Kremlin. Le clocher «Ivan le Grand»

The Kremlin, belfry, «Ivan the Great»

Kreml, Kirchen aus dem XIV. Jahrhundert

Кремль: Церкви XIV века.

Le Kremlin. Eglises datant du XIVe siècle

The Kremlin. 14th Century Church

Basilius-Kathedrale

Собор Василия Блаженного.

Cathédrale Saint-Basile

Basilius Cathedral

Basilius-Kathedrale

Собор Василия Блаженного.

Cathédrale Saint-Basile

Basilius Cathedral

Der Rote Platz, Parade

Красная площадь. Парад армии.

Revue sur la Place Rouge

The Red Square. Parade

Der Rote Platz, Turneraufmarsch vor dem Grabmal Lenins

Красная площадь.
Парад гимнастов перед гробницей Ленина.

La Place Rouge. Défilé de gymnastes devant le Tombeau de Lénine

The Red Square.
Athletes assembling at Lenin's Tomb

Demonstrationszug auf dem Roten Platz

Демонстрация на Красной площади.

Cortège de manifestants sur la Place Rouge

Demonstration on the Red Square

Demonstration am Grabe Lenins

Демонстрация у гробницы Ленина.

Manifestation devant le Tombeau de Lénine

Demonstration at Lenin's Tomb

Das Grabmal Lenins

Гробница Ленина.

Tombeau de Lénine

Lenin's Tomb

Sowjet-Platz mit dem Lenin-Institut

Советская площадь. Институт Ленина.

Place des Soviets et Institut Lénine

Soviet Square with the Lenin Institute

Kazan-Kirche, XVII. Jahrhundert

Казанская церковь Георгиевского монастыря 1652

Eglise Notre-Dame-de-Kazan, XVII^{e} siècle

Kazan Church, 17th century

Kirche der Heiligen Kosmas und Damian,
XVII. Jahrhundert

Церковь Косьмы и
Дамьяна в Садовниках 1657 г.

Eglise de St.-Côme et St.-Damien,
XVII^{e} siècle

Church of Saints
Kosmas and Damien, 17th Century

Kirche von Putinki

Церковь в Путинках.

Eglise de Poutinki

Church of Putinki

Chinastadt, Auferstehungstor

Воскресенские ворота Китай-города.

Ville Chinoise. Porte de la Résurrection

China Town. Resurrection Gate

Chinastadt, An der Alten Mauer

Китай-город. У старой стены.

Ville Chinoise. Le Vieux Mur

China Town. The Old Wall

Chinastadt, Buchhändler neben der Mauer

Китай-город. Книготорговец у старой стены.

Ville Chinoise. Libraire établi près du mur

China Town. Book dealers by the wall

Barbara-Tor

Варварские ворота.

Porte Sainte-Barbe

Barbara Gate

Dserjinsky-Platz mit Wladimir-Tor

Дзержинская площадь с Владимирскими воротами.

Place Dserjinsky et Porte Wladimir

Dserjinsky Square with Vladimir Gate

Haus der Romanow, XVII. Jahrhundert

Палаты Романовых XVII век.

Maison des Romanoff, XVII^{e} siècle

House of the Romanoffs, 17th century

Nikolaus-Kirche, Bezirk Chamowniki

Церковь Николы в Хамовниках.

Eglise Saint-Nicolas, district de Chamowniki

St. Nicholas Church in the district of Chamovniki

Kirche in Rubzowo

Церковь в Рубцовах.

Eglise de Rouhzowo

Church in Ruhzovo

Kirche auf dem Lazarew-Friedhof

Церковь Лазарева кладбища.

Eglise du Cimetière Lazareff

Church in the Lazarew Cemetery

Ehemalige Universitätskirche

Бывш. Университетская церковь.

Ancienne Eglise de l'Université

Old University Church

Revolutions-Museum (Ehemaliger Englischer Klub)

Музей Революции. Прежний английский клуб.

Musée de la Révolution (Ci-devant Club Anglais)

The Revolution Museum (Formerly the British Club)

Sselesnew-Haus, Krapotkinstraße

Дом бывш. Селезневых на Краноткинской улице.

Maison Selesneff, Rue Krapotkine

Sselesnev House in Krapotkin-Street

Paschkow-Haus, jetzt Staatsbibliothek — Maison Pachkaff, actuellement siège de la Bibliotèque d'Etat

Деревянный дом Пашкова, ныне государственная библиотека. — Paschkov House, now the Public Library

Universität

Университет.

Université

University

Kaserne an der Baumannstraße

Казармы на улице Баумана 1801 г.

Caserne de la Rue Baumann

Barracks in Baumann-Street

Das Haus Naidenow

Дом Найденова.

Maison Naïdenoff

Naidenoff House

Der Pavillon im Park Naidenow

Павильон в Найденовском парке.

Pavillon dans le Parc Naidenoff

Pavilion in Naidenoff Park

Haus Naidenow, Hof

Уголок во дворе дома Найденова.

Cour de la Maison Naïdenoff

Courtyard of Naidenoff House

Ssucharewsky-Turm

Сухарева башня.

Tour Soucharewsky

Ssucharevsky Tower

Bahnhofsplatz

Вокзальная площадь.

Place de la Gare

Station Square

Bahnhof Kazan

Казанский вокзал.

Gare de Kazan

Kazan Railway Station

Strastnoy-Platz

Площадь у Страстного бульвара.

Place Strasnoi

Strastnoy Square

Der Sowjet-Platz

Советская площадь

Place des Soviets

Soviet Square

Haus der Konsum-Vereine

Дом потребительных обществ.

Edifice des Sociétés Coopératives de Consommation

Premises of the Co-operative Societies

Tverskaja, Einfahrt

Тверская — Ямская.

Entrée de la Tverskaïa

Tverskaja. Entrance

Tverskaja

Тверская.

Tverskaïa

Tverskaja

Im Garten des Aquarium-Theaters

В саду театра Аквариум.

Au Jardin du Théâtre de l'Aquarium

In the Garden of Aquarium Theater

Sretenka

Сретенская улица.

Kino-Reklame

Кинематографическая реклама.

Réclame cinématographique

A movies poster

Nikolskaja

Никольская улица.

Mjasnitzkaja

Мясницкая улица.

Ilynka

Вид из Ильинских ворот.

Blick auf das Große Theater mit Brunnen

Вид Большого Театра с фонтаном.

Vue du Grand Théâtre et de la fontaine

View of Grand Theater and fountain

Theater-Durchfahrt, Denkmal Iwan Fedorow

Театральный проезд с памятником Ивана Федорова.

Passage du Théâtre et Monument d'Ivan Fédoroff

Theater Passage, Monument to Ivan Fedoroff

Theater-Platz

Театральная площадь.

Place du Théâtre

Theater Square

Illumination des Großen Theaters

Illumination du Grand Théâtre

Большой театр в Октябрьские праздники.

Illumination of Grand Theater

Plastik am Theaterplatz-Brunnen

Пластика фонтана на Театральной площади.

Sculpture décorant la fontaine

Statuary round fountain

Brunnen am Theaterplatz

Фонтан на Театральной площади.

Fontaine près du Théâtre

Fountain near Theater

Swerdlow-Platz, ehemaliger Theaterplatz

Бывшая театральная площадь. Площадь Свердлова.

Place Swerdloff, ci-devant Place du Théâtre

Swerdloff Square, formerly Theater Square

Neues Haus des Gosstorg

Новый дом Госторга на Мясницкой улице.

Nouvel édifice du Gosstorg

New house of the Gosstorg

Universal-Magazin des Mosstorg

Универсальный магазин Мосторга.

Magasins généraux du Mosstorg

Universal stores of the Mosstorg

Der Markt am Ssucharewsky-Turm

Сухаревский рынок.

Le marché près de la Tour Soucharewsky

Market at foot of Szucharewsky Tower

Der Alte Markt am Ssucharewsky-Turm

Старый рынок у Сухаревской башни.

Le Vieux-Marché près de la Tour Soucharewsky

Old Market at foot of Szucharewsky Tower

Das Historische Museum

Исторический музей.

Le Musée d'Historie

The Historical Museum

Arbeits-Palais

Дворец Труда.

Le Palais du Travail

Palace of Labour

Haus der Gewerkschaften (Illumination am 1. Mai)

Дом Рабочих Союзов. (Иллюминация 1 мая)

L'Edifice des Syndicats Ouvriers (Illumination du 1er mai)

Trades Union House (May 1st Illuminations)

Das Konservatorium

Консерватория.

Le Conservatoire

Conservatory of Music

Haus des Proletkult

Дом Пролеткульта.

L'Edifice du Culte Prolétaire

House of the Proletarian Culture

Die Erlöser-Kathedrale

Храм Христа-Спасителя.

La Cathédrale du Rédempteur

St. Saviour's Cathedral

Die Erlöser-Kathedrale

Храм Христа-Спасителя.

La Cathédrale du Rédempteur

St. Saviour's Cathedral

Denkmal Timirjasew am Nikitsky-Tor

Памятник Тимирязева у Никитских ворот.

Monument de Timiriaseff près de la Porte Nikitsky

Timirjasev Monument of Nikitsky Gate

Das Museum der Schönen Künste

Музей изящных искусств.

Musée des Beaux Arts

Museum of the Fine Arts

Das ehemalige Rumjantzew-Museum

Большой Румянцевский Музей.

Ancien Musée Roumïantzew

Former Rumjantzev Museum

Tverskaja

Тверская.

Tverskaïa

Tverskaja

Am Krapotkin-Kai

Крапоткинская набережная.

Quai Krapotkine

Krapotkin Quay

Dorogomilowsky-Brücke

Дорогомиловский Мост.

Pont Dorogomilowsky

Dorogomilovsky Bridge

Steinerne Brücke

Каменный Мост

Pont de Pierre

Stone Bridge

Die Moskwa

Москва-река

La Moskwa

The Moskva

Moskworetzky-Brücke

Москворецкий Мост.

Pont Moskworetzky

Moskvoretzky Bridge

Überschwemmung am Kreml

Наводнение возле Кремля.

Inondation aux abords du Kremlin

Inundation at the Kremlin

Überschwemmung, Gesamtansicht

Наводнение. Общий вид.

Inondation, vue totale

Inundation. General View

Erdarbeiten nach der Überschwemmung

Земляные работы после половодья.

Travaux de terrassement après l'inondation

Mending the roads after the inundation

Fischer

Рыболовы.

Pêcheurs

Fishermen

Eisarbeiten an der Moskwa

Колка льда на Москве-реке.

Ouvriers travaillant la glace de la Moskwa

Ice-cutting on the Moskva

Fischer am Moskwa-Fluß im Winter

Рыбная ловля на Москве-реке зимой.

Pêcheurs des bords de la Moskwa en hiver

The Moskva. Winter fishing

Elektrizitätswerk an der Moskwa, Berssenew-Kai

Электрическая станция
на Москве-реке Берсеневская набережная.

Usine électrique au bord de la Moskwa, Quai Berseneff

Electricity works
on the Moskva, Berssenev Quay

Moskwa, Eistreiben im Frühling

Москва-река. Весенний ледоход.

Débâcle de la Moskwa au printemps

Ice Flonting down the Moskva in Spring

Wäscherinnen an der Moskwa

Прачки на Москве-реке.

Blanchisseuses sur la rive de la Moskwa

Washing linen in the Moskva

Wäscherinnen

Прачки.

Blanchisseuses

Washerwomen

Illumination der elektrischen Zentralstation

Иллюминация центральной электрической станции Мосэс.

Illumination de l'usine électrique centrale

Illumination of the central electric station

Vorortstraße

Улица в предместьи Москвы.

Rue dans la banlieue

Suburban Street

Funkturm

Радио-башня.

Tour de radio-télégraphie

Radio tower

Elektrischer Mast der Neuen Schatura-Linie

Мачта Новой Шатурской Электролинии.

Mât électrique de la nouvelle ligne Schatoura

Electrical mast of the new Schatura Line

Neues Haus in der Maschkowa-Straße

Новый дом на Машковской улице.

Maison neuve dans la Rue Machkowa

New house in Maschkova Street

Krematorium

Крематорий.

Crématoire

Crematory

Neubau

Строят дом.

Nouvelle construction

New building

Lenin-Institut im Bau

Институт Ленина (незаконченный).

Institut Lénine en voie de construction

Lenin Institute during erection

Neues Haus

Новый дом.

Nouvelle maison

New house

Das Haus Mosselprom

Дом Моссельпрома.

Maison Mosselprom

Mosselprom House

Das Haus Mosselprom am 1. Mai

Дом Моссельпрома Первого Мая.

La Maison Mosselprom le jour du 1er mai

Mosselprom House on May 1st

Haus Mosselprom

Дом Моссельпрома.

Maison Mosselprom

Mosselprom House

Meeting am Denkmal Worowsky

Митинг возле памятника Воровского.

Meeting près du Monument Worowsky

Meeting at Vorovsky Monument

Mai-Demonstration

Майская демонстрация.

Manifestation de Mai

May Demonstration

Demonstration am Roten Platz

Демонстрация на Красной площади.

Manifestation sur la Place Rouge

Demonstration on Red Square

Internationale Arbeiter-Versammlung

Международное собрание рабочих.

Réunion internationale d'ouvriers

International labour meeting

Pionier-Versammlung

Собрание пионеров.

Assemblée de pionniers

Pioneer meeting

Obdachlose Kinder, aus den Hungerjahren 1920—1921

Безпризорные дети
во время голодовки 1920—1921 г. г.

Enfants sans logis pendant les années de famine 1920—1921

Homeless children
during the famine of 1920—1921

Am Autobus

Перед автобусом.

Autobus à l'arrêt

Waiting for the motorbus

Herbstnebel

Осенние туманы.

Brouillard d'automne

Autumn mists

Schnee wird geschmolzen

Плавка снега.

On fait fondre la neige

Melting snow

Asphalt wird gekocht

Варка асфальта.

On fait bouillir l'asphalte

Boiling asphalt

Eröffnung einer neuen Elektro-Station

Открытие новой электростанции.

Ouverture d'une nouvelle station électrique

Inanguration of a new electric station

Illumination des Haupt-Elektrizitätswerkes

Иллюминация главной электрической станции.

Illumination de l'usine électrique principale

Illumination of the Central Electricity Works

Mädchenkopf

Женская головка.

Tête de jeune fille

Girl's head

Junger Harmonika-Spieler

Молодой парень играет на гармонии.

Jeune joueur d'accordéon

Young concertina player

Frühstück in der Schule

Завтрак в школе.

Le déjeuner à l'école

School breakfast

Deutscher Unterricht in einer Fabrikschule

Урок немецкого языка в фабричной школе.

Leçon d'allemand dans une école d'usine

German lesson in a factory school

Schlosser-Arbeit

Слесарная работа.

Travail de serrurier

Locksmith's work

Kino-Arbeiter

Кинематографическая с'емка.

Ouvriers employés au cinématographe

Cinema workers

Freibad an der Moskwa

Купания в Москве-реке.

Bains publics gratuits dans la Moskwa

Bathing in the Moskva

Jugend

Молодежь.

Jeunes gens

Youth

In der Schwimmschule

В школе плаванья.

A l'école de natation

The swimming bath

Wassersport

Водный спорт.

Sport aquatique

Aquatic sports

Schwimmfest

Праздник пловцов.

Fête de natation

Swimming fête

Rudersport auf der Moskwa

Парад гребных судов на Москве-реке.

Sport d'aviron sur la Moskwa

Rowing on the Moskva

Auf der Moskwa

На Москве-реке.

Sur la Moskwa

On the Moskva

Segelsport auf der Moskwa

Парусный спорт на Москве-реке.

Sport à la voile sur la Moskwa

Yachting on the Moskva

Völkerkunde-Museum

Музей народоведения.

Musée d'Ethnographie

Ethnographical Museum

Neskutschny-Palais

Бывший Дворец в Нескучном.

Palais Neskoutchny

Neskutschny Palace

Am Neskutschny-Palais

Нескучный Дворец. Архитектурная деталь.

Aux abords du Palais Neskoutchny

Neskutschny Palace

Mauer im Neskutschny-Park

Стена Александровского Дворца в Нескучном.

Mur du Parc Neskoutchny

Wall in Neskutschny Park

Blick vom Neskutschny-Park auf die Moskwa

Вид с Нескучного парка на Москву-реку.

Vue de la Moskwa depuis le Parc Neskoutchny

View of the Moskva from Neskutschny Park

Pavillon an der Moskwa

Павильон на Москве-реке в Нескучном парке.

Pavillon au bord de la Moskwa

Pavilion on the Moskva

Moskwa-Übergang

Переправа через Москву-реку.

Passage de la Moskwa

Ford across the Moskva

Gemüsebau

Огородничество.

Culture maraîchère

Market gardening

Nowodewitschy-Kloster, Gesamtansicht

Общий вид Новодевичьего монастыря.

Couvent de Novodevitchy, vue totale

Novodevitschy Monastery, total view

Nowodewitschy-Kloster von der Westseite

Новодевичий монастырь с западной стороны.

Couvent de Novodevitchy, vue de l'ouest

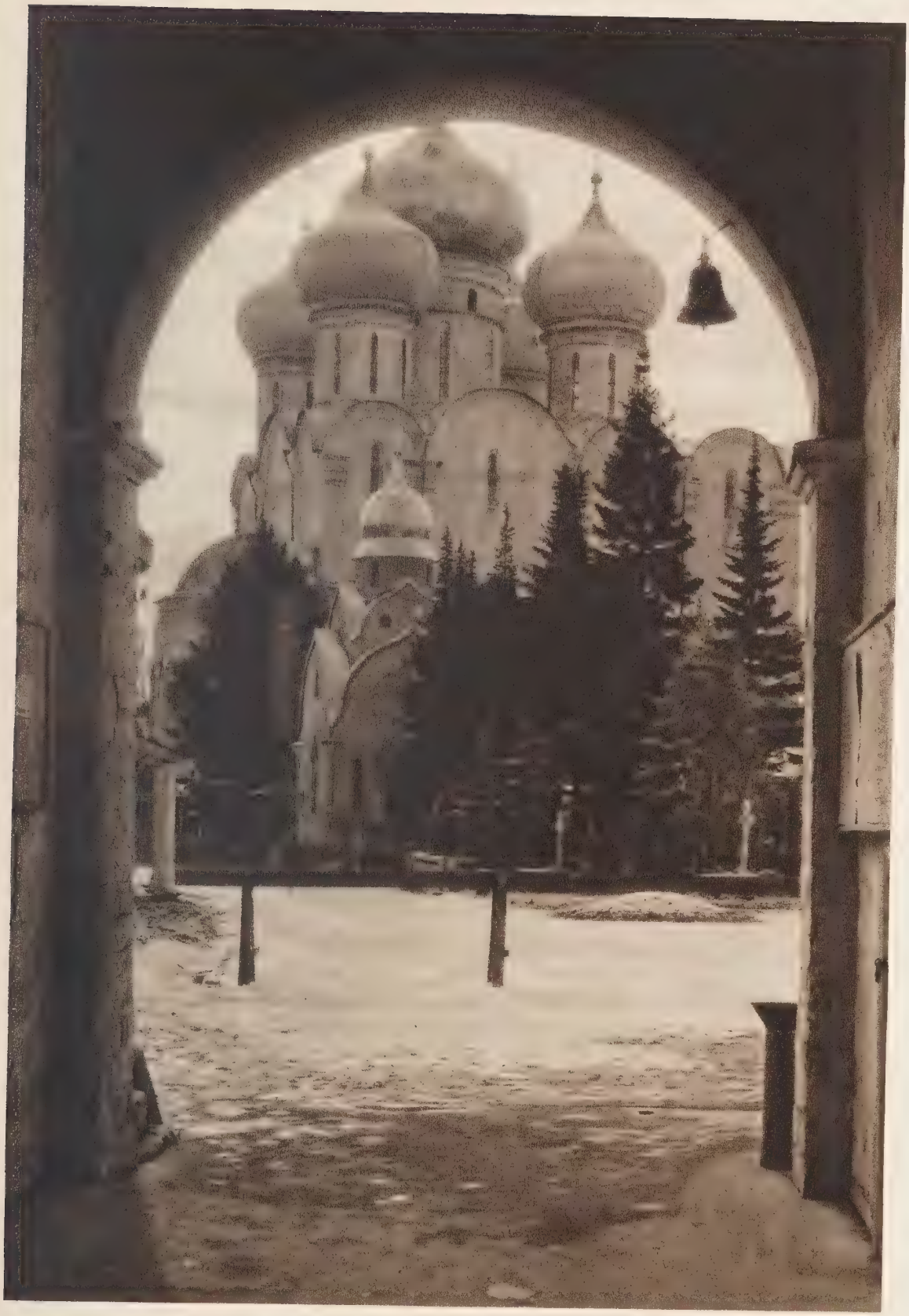
Novodevitschy Monastery, west façade

Nowodewitschy-Kloster, Gesamtansicht von oben

Общий вид Новодевичьего монастыря сверху.

Couvent de Novodevitchy, vue totale prise d'en haut

Novodevitschy Monastery, bird's-eye view



Im Nowodewitschy-Kloster

Внутренний вид Новодевичьего монастыря.

Intérieur du Couvent de Novodevitchy

Interior of Novodevitschy Monastery

Nowodewitschy-Kloster. Das Fenster des westlichen Turmes

Couvent de Novodevitchy. La fenêtre de la tour ouest

Новодевичий монастырь. Окно западной башни.

Novodovitschy Monastery. Window of western tower

Blick aus einem Fenster des Nowodewitschy-Klosters

Вид из окна Новодевичьего монастыря.

Vue du haut d'une fenêtre du Couvent de Novodevitchy

View from one of the windows of Novodevitschy Monastery

Blick von den Mauern des Nowodewitschy-Klosters

Вид со стены Новодевичьего монастыря.

Vue du haut des murs du Couvent de Nowodevitchy

View from the walls of Novodevitschy Monastery

Kirche des VII. Konzils am Nowodewitschy-Kloster

Церковь VII Вселенского
собора близ Новодевичьего монастыря.

Eglise du VII^e Concile, près du Couvent de Novodevitchy

Church of the VII. Council
adjoining Novodevitschy Monastery

Nowodewitschy-Kloster. Gewölbte Treppe

Новодевичий монастырь. Лестница-галлерея.

Couvent de Novodevitchy. Escalier voûté

Novodevitschy Monastery. Vaulted Staircase

Tor des Simonow-Klosters

Ворота Симонова монастыря.

Porte du Couvent de Simonoff

Gateway of Simonov Monastery

Simonow-Kloster

Симонов монастырь.

Couvent de Simonoff

Simonov Monastery

Simonow-Kloster

Общий вид Симонова монастыря.

Couvent de Simonoff

Simonov Monastery

Im Simonow-Kloster

Трапезная Симонова монастыря.

Intérieur du Couvent de Simonoff

Interior of Simonov Monastery

Im Simonow-Kloster

Внутренний вид Симонова монастыря.

Intérieur du Couvent de Simonoff

Interior of Simonov Monastery

Die Landwirtschaftliche Akademie in Petrowskoje Rasumowskoje

Сельско-хозяйственная академия в Петровско-Разумовском.

Académia Agricole de Pétrofskoïé-Rasoumofskoié

The Agricultural Academy in Petrovskoje-Rasumovskoje

Im Park der Akademie Petrowskoje-Rasumowskoje

В парке Петровско-Разумовской академии.

Parc de l'Académie de Pétrofskoïe-Rasoumofskoïe

Grounds of Petrovskoje-Rasumovskoje Academy

Schloß Petrowskoje-Rasumowskoje, Teilansicht

Архитектурная деталь
Петровско-Разумовского Дворца

Château de Pétrofskoïe-Rasoumofskoïe

Partial view of
Petrovskoje-Rasumovskoje Palace

Kirche in Petrowskoje-Rasumowskoje

Церковь в Петровско-Разумовском.

Eglise à Pétrofskoïe-Rasoumofskoïe

Church in Petrovskoje-Rasumovskoje

Alte Kirche in Ismailowo

Старая церковь в Измайлове.

Vieille église à Ismaïlowo

Old church in Ismailovo

Alter Turm in Ismailowo

Старая башня в Измайлове.

Vieille tour à Ismaïlowo

Old tower in Ismailovo

Schloß von Kusskowo

Дворец в Кускове.

Château de Kusskowo

Palace of Kusskowo

Alte Kirche in Kossino

Старая церковь в Косине.

Vieille église à Kossino

Old church in Kossino

Ostankino-Palais
Дворец в Останкине.

Ostankino. Schloß von der Gartenseite

Останкино. Дворец со стороны сада.

Château d'Ostankino, vue du côté du jardin

Ostankino-Palace, garden front

Nowospassky-Kloster

Новоспасский монастырь.

Couvent de Novospassky

Novospassky Monastery

Nowospassky-Kloster

Новоспасский монастырь.

Couvent de Novospassky

Novospassky Monastery

Donskoy-Kloster, Gesamtansicht, jetzt Museum des XVIII. Jahrhunderts

Общий вид Донского монастыря, ныне музей XVIII века.

Vue totale du Couvent de Donskoï, actuellement Musée du XVIII^{e} Siècle

Total view of Donskoy Monastery, now used as Gallery of 18th Century

Donskoy-Kloster

Донской монастырь.

Couvent de Donskoï

Donskoy Monastery

Nikolskoje-Gagarino, Gebäude des Haustheaters

Никольское-Гагарино. Домашний театр.

Nikolskoïe-Gagarino. Le Théâtre

Nikolskoje-Gagarino. Theater

Das Tor in Kolomenskoje

Ворота в Коломенском.

Porte à Kolomenskoie

Gateway in Kolomenskoje

Kolomenskoje-Kirche, XVI. Jahrhundert

Церковь села Коломенского под Москвой 1532 г.

Eglise de Kolomenskoïe, construite au XVI^e siècle

Kolomenskoje Church, 16^th century

Tor und Markt in Kolomenskoje

Ворота и рынок в селе Коломенском.

Porte et marché de Kolomenskoïe

Gateway and market in Kolomenskoje

Djakowo. Kirche XVI. Jahrhundert

Церковь в селе Дьякове под Москвой 1529 г.

Djakowo. Eglise datant du XVI^e siècle

Djakovo Church. 16^th Century

Andronjew-Kloster

Андроньевский монастырь.

Couvent d'Andronïeff

Andronjev Monastery

Die Sphinx im Schloß Jacowlewskoje

Сфинксы в Яковлевском Дворце.

Le sphinx dans le château de Jacovlevskoïé

The sphinx in Jacovlevskoje Palace

Jacowlewskoje. Hof-Umgang

Яковлевское. Правое крыло Дворца

Jacovleskoïe. Arcades de la cour

Jacovlevskoje. Courtyard

Schloß in Pokrowskoje-Sstreschnewo

Дворец в Покровском-Стрешневе.

Château de Pokrowskoïe-Strechenewo

Palace in Pokrovskoje-Sstreschnevo

«Gotisches Haus» in Ssuchanowo

Готический дом в Суханове.

«Maison Gothique» à Souchanowo

«Gothic House» in Ssuchanovo

Ssuchanowo, Schloß

Суханово. Дворец.

Château de Souchanowo

Ssuchanovo Palace

Kirche in Marfino

Церковь в Марфине.

Eglise de Marfino

Church in Marfino

Ansicht von Zarizino

Вид Царицына.

Vue de Zarizino

View of Zarizino

Landschaft in Zarizino

Пейзаж в Царицыне.

Paysage à Zarizino

Zarizino landscape

Dorf in der Nähe von Moskau

Подмосковская деревня.

Village des environs de Moscou

Village near Moscow

Winterlandschaft in der Nähe von Moskau

Зимний ландшафт в окрестностях Москвы.

Paysage d'hiver aux environs de Moscou

Winter landscape near Moscow

Dorf Bratzewo

Деревня Братцево.

Village de Bratzewo

Village of Bratzevo

Dorf Iwanjkowo

Деревня Иваньково.

Village d'Ivankovo

Village of Ivanikovo

Friedhof in Pokrowskoje-Streschnewo

Старый погост в Покровском-Стрешневе.

Cimetière de Pokrowskoïe-Strechenewo

Cemetery in Pokrovskoje-Streschnevo

Dorf-Friedhof

Деревенское кладбище.

Cimetière de village

Village cemetery

Auf dem Weg nach Moskau

По дороге в Москву.

En route pour Moscou

On the way to Moscow

GETTY CENTER LIBRARY
3 3125 00450 2932